

Időpontok/találkozók - Egy találkozó megbeszélése/Időpont egyeztetése

cseh

Chtěl(a) bych si sjednat schůzku s panem Smithem, prosím

Hivatalos, nagyon udvarias

orosz

Я хотел бы встретиться с г-м Смитом. Когда это возможно?

Kdyby Vám to vyhovovalo?

Hivatalos, udvarias

Когда вас устроит?

Můžeme si sjednat schůzku?

Hivatalos, udvarias

Мы могли бы встретиться?

Myslím, že bychom se měli setkat.

Hivatalos, közvetlen

Думаю, нам необходимо встретиться

Időpontok/találkozók - Elhalasztás

cseh

Chtěl(a) bych se zeptat, zda můžeme odložit naše setkání?

Hivatalos, nagyon udvarias

orosz

Я хотел бы узнать, возможно ли переложить нашу встречу?

Zítra se mi to ve 2 nehodí. Můžeme se sejít trochu později, řekněme ve 4?

Hivatalos, udvarias

Я не смогу сделать это завтра в 14.00. Мы можем переложить это, скажем, на 16.00?

Bylo by možné stanovit jiné datum?

Hivatalos, udvarias

Возможно ли условиться на другое число?

Musím odložit naši schůzku do...

Hivatalos, udvarias

Я вынужден переложить нашу встречу на...

Bohužel jsem si domluvil(a) příliš mnoho schůzek na den, kdy jsme se domluvili na setkání. Bylo by možné se sejít další den?

Hivatalos, udvarias

К сожалению, тот день, на который мы договорились о встрече у меня забит. Возможно ли установить другую дату?

Bohužel jsem nucen změnit termín našeho setkání.

Hivatalos, közvetlen

Я вынужден изменить дату нашей встречи

Mohli bychom se sejít dříve/později?

Hivatalos, közvetlen

Мы можем сделать это немного раньше/позже?

Időpontok/találkozók - Visszamondás

cseh

Nemohl(a) jsem se Vás dostihnout na telefonu, proto píši tento e-mail, abych Vám řekl(a), že naší zítřejší schůzku musím zrušit. Omlouvám se za jakékoli vzniklé nepříjemnosti.

Hivatalos, udvarias

орosz

Я не смог дозвониться до вас, поэтому сообщаю вам по электронной почте, что вынужден отменить нашу завтрашнюю встречу. Приношу извинения за возможные неудобства.

Bohužel Vám musím oznámit, že se nebudu moci zúčastnit našeho domluveného setkání, a proto naší schůzku musím zrušit.

Hivatalos, udvarias

К сожалению, должен сообщить, что я не смогу присутствовать на нашей предполагаемой встрече и поэтому должен от нее отказаться

Obávám se, že naší zítřejší schůzku budu muset zrušit.

Hivatalos, udvarias

Боюсь, я вынужден отменить нашу встречу завтра

Kvůli... se obávám, že budu muset naší schůzku zrušit.

Hivatalos, udvarias

Ввиду..., боюсь, я не смогу присутствовать на встрече